

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-11-2.19>

Воеводина Галина Александровна, Турко Ульяна Игоревна

**ТРАДИЦИОННАЯ "КАРТИНА МИРА" В ЯЗЫКОВОЙ МЕТАФОРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ
СОВРЕМЕННЫХ ПЕЧАТНЫХ СМИ)**

Статья посвящена анализу общественно-политического и социально-политического компонентов как содержательной составляющей языковой метафоры. Рассмотрение семантических и стилистических особенностей метафоры при использовании в языке современных печатных СМИ позволяет утверждать, что смысловые параметры метафорических переносов свидетельствуют о значимости реалии в метафорическом определении как средстве экспрессивности, языковой образности и способе познания мира. Акцентируется внимание на метафорических факторах опрощения русской ментальности.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/11-2/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 11(89). Ч. 2. С. 305-309. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

6. **Sánchez B. N.** The translation of creative neologisms in economic discourse about the global crisis [Электронный ресурс]. URL: https://www.researchgate.net/profile/Beatriz_Naranjo/publication/325384946_THE_TRANSLATION_OF_CREATIVE_NEOLOGISMS_IN_ECONOMIC_DISCOURSE_ABOUT_THE_GLOBAL_CRISIS/links/5b095444aca2725783e6f814/THE_TRANSLATION-OF-CREATIVE-NEOLOGISMS-IN-ECONOMIC-DISCOURSE-ABOUT-THE-GLOBAL-CRISIS.pdf?origin=publication_detail (дата обращения: 20.08.2018).
7. **Stiglitz J. E.** Freefall: America, Free Markets, and the Sinking of the World Economy. Washington: W. W. Norton & Company, 2010. 480 p.
8. **The Guardian** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/uk> (дата обращения: 20.08.2018).

FEATURES OF ENGLISH OCCASIONAL WORDS TRANSLATION IN ECONOMIC DISCOURSE ON THE GLOBAL CRISIS (BY THE EXAMPLE OF "THE GUARDIAN" NEWSPAPER ARTICLES)

Vas'bieva Dinara Giniyatullova, Ph. D. in Economics, Associate Professor
Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow
dinara-va@list.ru

The article discusses the topicality of studying occasional words on the world crisis in the modern English economic discourse. This type of neologisms contains a high degree of expressiveness due to the presence of rhetorical and morpho-syntactic mechanisms in their formal structure. Special attention is paid to the typology of occasional words in economic discourse and to the determination of the strategy of the author's translation of this language trope into Russian by the examples taken from the English newspaper "The Guardian" in order to find out to what extent this creative component is preserved in translation.

Key words and phrases: occasional words; neologism; creative neologism; translation; economic discourse.

УДК 811.161.1

Дата поступления рукописи: 17.08.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-11-2.19>

Статья посвящена анализу общественно-политического и социально-политического компонентов как содержательной составляющей языковой метафоры. Рассмотрение семантических и стилистических особенностей метафоры при использовании в языке современных печатных СМИ позволяет утверждать, что смысловые параметры метафорических переносов свидетельствуют о значимости реалии в метафорическом определении как средство экспрессивности, языковой образности и способе познания мира. Акцентируется внимание на метафорических факторах опроения русской ментальности.

Ключевые слова и фразы: русская общественно-политическая коммуникация; языковое знание; смысловые параметры метафорических переносов; языковая картина мира; языковая метафора; метафорика текста; метафоризация.

Воеводина Галина Александровна, к. филол. н., доцент

Турко Ульяна Игоревна, к. филол. н., доцент

Елецкий государственный университет имени И. А. Бунина

vdmitriyv@mail.ru; ulya@yelets.lipetsk.ru

ТРАДИЦИОННАЯ «КАРТИНА МИРА» В ЯЗЫКОВОЙ МЕТАФОРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ ПЕЧАТНЫХ СМИ)

Самым важным способом формирования и представления знаний о мире является язык. Именно языковые средства отражают результаты постижения закономерностей объективной действительности. Знания о мире, репрезентируемые в языковой форме, представляют собой то, что исследователи называют «языковой картиной мира».

Благодаря языку открывается доступ к метафорам, структурирующим восприятие, мышление и действия человека, так как обыденная понятийная система, в рамках которой совершаются мыслительные операции, метафорична по своей сути. Ей отводится центральная роль в определении реалий повседневности [13, с. 25], когда для постижения нового используется сфера привычного, хорошо знакомого и близкого. Врожденное ощущение сходства в каком-либо отношении между предметами, явлениями, понятиями заставляет человека устанавливать связь «между самыми отдаленными сущностями: не только между предметами чувственно воспринимаемого мира, но и между конкретными предметами и отвлеченными понятиями» [20, с. 59].

Цель нашего исследования – изучить процесс метафоризации общественно-политической и социальной сфер деятельности. Реализация цели предполагает решение следующих задач: выявить содержательные составляющие языковой метафоры, определить ее функциональные особенности. Метафоризация, являющаяся ведущим способом мышления, познания мира и инструментом аргументации, обладает сильным прагматическим эффектом. Исследование метафорики текста позволяет раскрыть социальную психологию, особенности национального самосознания и выявить установки адресанта, что представляется, несомненно, актуальным. Учитывая, что метафорические значения развивают прежде всего лексемы, то для определения современной концептуальной русской ментальности необходимо отметить, что представляется важным рассмотреть

ключевых смысловых параметров метафорических переносов в сфере общественно-политической коммуникации и факторов, связанных с внеязыковой действительностью.

Формирование концептуальной (ценностной) картины мира играет важную роль для понимания метафоры как мыслительного акта и его отражения в вербальном коде языка. Являясь ключевым элементом категоризации языка через реализацию политического концепта (единицы когнитивного плана), метафора осмысливается как средство постижения, моделирования и оценки происходящих политических процессов, инструмент воздействия на общественное сознание.

Согласно данному пониманию, языковая метафора представляет собой перенос имен по смысловому сходству на основе сопоставления «понятий, представлений, ощущений и других концептов смысловой сферы» [14, с. 12]. В таком использовании она применяется, чтобы создать наименование реалии и вместе с тем осознать ее существенные свойства [23, с. 49], позволяет представлять новую информацию в краткой и доступной для адресата форме, отражая трактовку динамично меняющегося фрагмента действительности на основе установления ассоциативных связей, сходств и различий между явлениями мира. Метафора стала ключом для понимания «основ мышления и процессов создания не только национально-специфического видения мира, но и его универсального образа» [1, с. 6]. Языковая картина мира отображает устройство экстралингвистической действительности в формах языка. Человек соизмеряет новые познаваемые им реалии «по своему образу и подобию или же по пространственно воспринимаемым объектам», которые были в его практическом опыте. Такое отождествление «уравнивает конкретное и абстрактное, доступное непосредственному ощущению и умопостигаемое, действительно существующее и вымышленное, аморфное еще представление о чем-то и представление, уже ставшее стереотипом, как эталон или символ» [19, с. 182].

Новизна исследования заключается в социальной актуальности предмета и объекта исследования и в описании метафорических средств выражения «картины мира» в современном языке СМИ, рассматриваемом как явление культуры и социального контекста. При описании роли метафор в контексте ментальной направленности политических представлений определенных групп адресатов в исследуемом нами материале были установлены содержательные составляющие в языковой метафоре: 1. Борьба за власть. 2. Политическая обстановка. 3. Взаимодействие между властью и обществом. Большая часть примеров свидетельствует о том, что использование метафоры в СМИ и речи носителей языка характеризуется как способ познания мира, процесса «для выражения и формирования новых понятий в нашей жизни и получения нового знания» [12, с. 55], что выявляет тенденцию к привитию культуры и к развитию языка современных СМИ.

Осмысление процесса формирования традиционной языковой картины мира в нашем материале характеризуется преобладанием социальной метафоры, являющейся одной из концептуальных форм русской ментальности.

Учитывая, что «языковая метафора выполняет коммуникативную функцию» [20, с. 58], следует отметить ее роль как средства воздействия на сознание адресата. Использование метафоры показывает манипулирование сознанием человека в социально или идеологически мотивированных суждениях, чтобы оказать на него влияние, побудить к нужным действиям или добиться желаемого результата.

Манипулирование сознанием человека просматривается в попытке выдать одно за другое, преподнести его как благо:

Пусть для кого-то метод повышения пенсионного возраста и кажется шоковым, но он стимулирует жить дольше, хотя бы ради того, чтобы добраться до пенсии и «уже расслабиться» [11].

Хочешь бросить работу в 40 – никто не мешает сколотить состояние и наслаждаться бездельем хоть на даче, хоть на островах [Там же].

В языковом материале используются метафорические модели концепта «Чиновник». В содержательной характеристике концепта «присутствует социальный стереотип чиновника», отмеченный негативной направленностью и отрицательной эмоциональной оценкой [15, с. 9].

Анализ языковых средств, объективирующих концепт «Чиновник», позволяет выявить коннотативную составляющую, пронизывающую его ядро и периферию. В «Большом толковом словаре» определяется значение слова *чиновник*, которое заключает в себе следующие смыслы: ‘государственный служащий’, а также ‘должностное лицо, выполняющее свою работу формально, следуя предписаниям, без живого участия в деле; формалист, бюрократ’ [3, с. 1480].

Исследование национального стереотипа является показателем отношения людей к власти и влияния на нее, что «способствует укреплению и консолидации общества или же, напротив, ведет к разобщению и дестабилизации» [15, с. 3]. Неудачный опыт проведения социальных реформ граждане связывают с неэффективной работой социального института, репрезентируемого в терминах военной метафоры:

Армия чиновников многочисленна – 2,1 миллиона бойцов... По большей части все они занимаются производством бумаги [2].

В значимости концептуальной формы русской ментальности отмечается разнообразие метафорических смысловых моделей культуры русской национальности. Для сферы метафорических переносов в «картине мира» русской общественно-политической коммуникации характерна номинативная (функциональная) семантическая образность:

Из армии бюрократов в армию безработных [17].

Так, в рамках концептосферы «Война» фиксируется идеологическое и военно-политическое противостояние: в семантике метафорических моделей находят отражение универсальные знания о мире.

В ходу забытая риторика времен «холодной войны» [21].

Янки пузают северных корейцев, а вместе с ними и весь мир, применением ядерного оружия [Там же].

Четвертый срок начинается фактически в условиях **холодной войны** с Западом, но если некоторые внешнеполитические **проблемы** могут быть **заморожены**, то внутри страны именно сейчас, на этом фоне, придется проводить непопулярные социальные реформы, предполагают аналитики [16].

«Конечно, в любом случае, реальную повестку президента будут, во многом, определять отношения России и Запада, которые, на мой взгляд, фактически обречены на то, чтобы строиться по модели такого **“санкционного удушения”** и попыток изоляции Москвы, что может потребовать перестройки экономики, системы управления и финансовой системы», – заметил он [Там же].

Особую значимость имеет изучение ментальных процессов, которые формируют идеологию и общественно-политическое мнение. В реалии внеязыковой действительности, реализуемой метафорой концептосферы «Власть», определяется ценностное отношение языковой личности, которое воздействует на адресата, приобщая его к мировосприятию и созиданию миропорядка, условием которого является активная жизненная позиция, воспитание патриотической культуры и нравственных ценностей. Именно это способствует консолидации общества.

«Все это связано с милосердием, это связано с **добротой сердца, с позывом души**. А, как мы с вами хорошо знаем, нет более мощного **мотора**, чем человеческое **сердце**», – сказал глава государства [6]. Президент отметил, что в такой работе во многом заключается **сила малой родины** каждого волонтера и **сила всей страны** [Там же].

Метафора преобразует существующую в сознании адресата когнитивную картину мира, вводит «новую категоризацию в представление» хорошо известных понятий и дает им новую эмоциональную оценку [4, с. 6], способствует формированию отношения общества к политическим реалиям, собственного представления о мире и роли индивида в общественной жизни.

Итак, для концептуализации политики в языке СМИ используются частотные типы метафор, основными моделями которых являются: Власть, Государство, Партия.

Кроме того, в исследованиях ученых отмечается проблема культурной коннотации смысла метафоры. Носители языка обладают определенным набором фоновых знаний, которые связывают культурно маркированные единицы языка с культурой, что находит прямое отражение в метафоре. Изучение культурно значимой информации представляется важным, так как оно фиксирует сущность современной политической культуры. С точки зрения национально-культурных ассоциаций, роль метафоры проявляется в процессе метафоризации общественно-политической сферы действительности:

Однако в конце XIX века императорские **дома** России и Великобритании все-таки **породнились** через внучку королевы Виктории. <...> Однако противоречивые и зачастую враждебные отношения Москвы с «коварным Альбионом» это не изменило, что можно наблюдать и по сей день [22].

Языковая метафора с коннотативной информацией и другими прагматическими (экспрессивными) характеристиками, связанными с современной культурно-исторической эпохой, фиксирует в первую очередь оценочную информацию в публицистическом стиле речи. Использование языковой метафоры в текстах СМИ влияет на формирование у читателя общего впечатления о политическом деятеле. В специфике концептуализации действительности важную роль играет возможность выразить в метафоре индивидуальную авторскую оценку:

Не надеясь на достаточно скомпрометировавшего себя Навального, что не постыдился втянуть в свои **политические игры** подростков, не имея авторитетного или, в крайнем случае, просто порядочного, по-человечески привлекательного лидера, **тусовка либералов** решила устроить смотр своих рядов [18]?

Изучение стилистической функции метафоры, закономерностей метафоризации показывает, что метафора является мощным средством формирования у адресата эмоционального состояния и мировосприятия. Для языка текстов средств массовой информации использование метафор «традиционно считается абсолютно закономерным», в периодической печати оно «представляет собой одно из характерных средств “текстовой экспрессии”, с течением времени преобразующейся в стандарт, штамп» [23, с. 50]. В основе переноса используется семантическая модель «механизм»:

Думаю, что Путин будет пытаться воспитать вот этот новый слой управленцев, которые будут постепенно **брат в руки рычаги управления** [16].

Рассмотрение семантических особенностей в устройстве метафорического знака позволяет представить в языковой метафоре что-то еще не до конца осознанное, создать некоторое предположение о сущности метафорически характеризваемого объекта.

В содержании метафорического использования модели тематической области, связанной с понятием «человек – общество» в русской общественно-политической коммуникации, определяются метафорические смысловые связи лексем, так как лексика сферы современной общественно-политической жизни выражает идейно-нравственные, гражданские ценности в обществе [5, с. 53]. Функция идейно-нравственного воздействия объясняется стремлением к экспрессии речи, которая становится характерным признаком языковой метафоры, объективирующей политические реалии.

Политическое время года, ставшее известным как **«русская весна»**, точно войдет в учебники по истории России как **время русского пробуждения** [9].

Итак, ключевые метафорические выражения становятся средствами языковых кодов, реализующих в языковой «картине мира» семантику политических ценностей и приоритетов.

Вместе с тем, по свидетельству политологов, в период XX-XXI вв. произошло возникновение технократического мышления и новых стереотипов мировидения, реализуемых в метафорах, появившихся в политическом, социальном дискурсах, которые выполняют номинативную функцию или совмещают ее с функцией характеризующей, оценочной:

«Карточки для бедных – перекачка бюджетных средств в торговые сети» [10].

Выражение *политическая игра* как план действия показывает отношение к политике в языковой «картине мира».

– Судя по документам и высказываниям западных политиков, нам навязывается *игра в долгую* по так называемому прибалтийскому сценарию, дополненному экономическим (санкционным) и военно-политическим удушением России [8].

Вместе с тем семантизация компьютерной игры как нового вида спорта отражает ментальное восприятие русского человека. Можно предположить, что использование концепта «Игра» в политическом дискурсе является одним из метафорических факторов, свидетельствующих о культурной, национальной и исторической системе ценностей опрошения русской ментальности.

Итак, чтобы «компьютерному спорту» дали олимпийский статус, нужно доказать, что у этого вида есть свои давние традиции, популярность, централизованное управление и международное признание. По части последних пунктов у «киберспорта» проблем нет. С традициями чуть сложнее. Тем не менее, *массовость и глобальность компьютерных игр вполне могут склонить чашу «олимпийских весов» в свою сторону* [7].

Таким образом, были выявлены смысловые параметры, которые находят отражение в сфере языковых метафор, установленных в нашем материале, что, безусловно, является вкладом авторов в изучение данной проблемы. Описание языкового материала может быть использовано при дальнейшем изучении проблем теории текста и прагмалингвистики.

Обращаясь к решению проблемы концептуализации мира, считаем, что частотные метафорические номинации отражают отношение к современному миру реалий. Можно предположить, что для концептуальной русской ментальности характерно метафорическое осмысление познаваемого мира. Метафоры, обладая прагматическим потенциалом, позволяют успешнее реализовать коммуникативную задачу и сформировать у адресата необходимое для говорящего эмоциональное состояние и мировосприятие, поэтому они выполняют номинативную, коммуникативную функции, придают сообщению яркость и наглядность, используются в качестве средства воздействия на адресата. Анализ языкового материала позволяет сделать следующие выводы: 1) политическая обстановка характеризуется напряженностью межгосударственных отношений, описываемых в терминах военной метафоры; 2) взаимодействие между властью и обществом представляется в терминах технократической метафоры; 3) оценочный компонент, используемый при подаче языкового материала, позволяет наглядно и образно представить передаваемую информацию.

Список источников

1. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры: сборник / пер. с англ., фр., нем., исп., польск.; вступ. ст. и сост. Н. Д. Арутюновой; общ. ред. Н. Д. Арутюновой и М. А. Журиной. М.: Прогресс, 1990. С. 5-32.
2. Беляков Е. Выводы Счетной палаты: армия чиновников сократилась. Но транжирить наши деньги они стали еще больше [Электронный ресурс] // Комсомольская правда. Липецк. 2017. 21 августа. URL: <https://www.lipetsk.kp.ru/daily/26720.5/3745928/> (дата обращения: 15.08.2018).
3. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
4. Будаев Э. В., Чудинов А. П. Метафора в политическом интердискурсе: монография. Екатеринбург: Уральский гос. пед. ун-т, 2006. 215 с.
5. Воеводина Г. А. Номинации «общественно-политический деятель» в современном русском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 2 (44). Ч. 2. С. 52-54.
6. Волонтеры часто работают эффективнее, чем чиновники, заявил Путин [Электронный ресурс] // РИА Новости. Россия сегодня. 2018. 15 августа. URL: <https://ria.ru/society/20180815/1526584852.html> (дата обращения: 16.08.2018).
7. Воронков Н. Геймпад и «мышка» вместо ядра и штанги, или Олимпийский киберспорт [Электронный ресурс] // РИА Новости. Россия сегодня. 2017. 31 августа. URL: <https://ria.ru/accents/20170831/1501453968.html> (дата обращения: 28.08.2018).
8. Георгий Мурадов: даже враги понимают, что Россия не откажется от Крыма [Электронный ресурс] // РИА Новости. Россия сегодня. 2018. 10 января. URL: <https://ria.ru/interview/20180110/1512345124.html> (дата обращения: 28.08.2018).
9. Дайджест российских СМИ – 14 апреля [Электронный ресурс] // РИА Новости. Россия сегодня. 2014. 14 апреля. URL: <https://ria.ru/society/20140414/1003770903.html> (дата обращения: 15.08.2018).
10. «Карточки для бедных – перекачка бюджетных средств в торговые сети» [Электронный ресурс] // Курганские новости. 2017. 28 марта. URL: <http://nkrn.ru/society/kartochki-dlya-bednyih-perekachka-byudzhethnyih-sredstv-v-torgovyie-seti/> (дата обращения: 15.08.2018).
11. Киселева М. Кому выгодно повышение пенсионного возраста [Электронный ресурс] // РИА Новости. Россия сегодня. 2018. 19 июня. URL: <https://ria.ru/analytics/20180619/1522873347.html> (дата обращения: 13.08.2018).
12. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Филол. фак. МГУ, 1996. 245 с.
13. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / пер. с англ.; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. М.: Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
14. Москвин В. П. Русская метафора: очерк семиотической теории. М.: ЛЕНАНД, 2006. 184 с.
15. Назаренко О. Г. Концепт «Чиновник» в текстах отечественной культуры: автореф. дисс. ... к. культурологии. Владивосток, 2007. 27 с.
16. Непредсказуемый и сложный: политологи рассказали о новом сроке Путина [Электронный ресурс] // РИА Новости. Россия сегодня. 2018. 3 мая. URL: <https://ria.ru/politics/20180503/1519793896.html> (дата обращения: 15.08.2018).
17. Преображенский И. Из армии бюрократов в армию безработных [Электронный ресурс] // ИноСМИ.Ru. Россия сегодня. 2016. 11 февраля. URL: <https://inosmi.ru/economic/20160211/235359494.html> (дата обращения: 15.08.2018).
18. Розенфельд И. Как перестроить Россию в «Дом-3»? [Электронный ресурс] // Липецкая газета. Политика. 2017. 16 ноября. URL: <http://www.lpgzr.ru/article/66252.htm> (дата обращения: 15.08.2018).

19. Роль человеческого фактора в языке. *Язык и картина мира* / ред. Б. А. Серебrenников, Е. С. Кубрякова, В. И. Поставалова и др. М.: Наука, 1988. 216 с.
20. Складаревская Г. Н. Языковая метафора в словаре. Опыт системного описания // Вопросы языкознания. 1987. № 2. С. 58-65.
21. Смирнов В. Забытая риторика опять в ходу? [Электронный ресурс] // Липецкая газета. Политика. 2017. 5 сентября. URL: <http://www.lpgzt.ru/aticle/64571.htm> (дата обращения: 15.08.2018).
22. Харламов И. Россия и Европа: стратегическое партнерство как факт истории [Электронный ресурс] // РИА Новости. Россия сегодня. 2014. 16 декабря. URL: <https://ria.ru/radio/20141216/1038485753.html> (дата обращения: 16.08.2018).
23. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000): монография. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2001. 238 с.

**TRADITIONAL "WORLDVIEW" IN LANGUAGE METAPHOR
(BY THE MATERIAL OF THE CONTEMPORARY PRINT MEDIA)**

Voevodina Galina Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Turko Ul'yana Igorevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Bunin Yelets State University
vdmitriyv@mail.ru; ulya@yelets.lipetsk.ru

The article is devoted to the analysis of public-political and socio-political components as a meaningful element of the language metaphor. The consideration of the semantic and stylistic features of the metaphor when used in the language of the contemporary print media allows ascertaining that the semantic parameters of metaphorical transfers indicate the importance of the realia in the metaphorical definition as a means of expressiveness, linguistic figurativeness and a way of the world cognition. Attention is focused on the metaphorical factors of the Russian mentality simplification.

Key words and phrases: Russian socio-political communication; linguistic knowledge; semantic parameters of metaphorical transfers; linguistic worldview; language metaphor; metaphors of text; metaphorization.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 02.08.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-11-2.20>

В настоящей статье исследуется явление языковой манипуляции в современном научном мире, выявляются определенные признаки, присущие языковой манипуляции в межличностном общении немцев. Опираясь на особенности коммуникативного поведения немецкой лингвокультурной общности, авторы стараются выявить коммуникативные средства выражения манипуляции в немецкой лингвокультуре. В целом рассматриваются три уровня языка: грамматический, лексический и фонетический. Материалом для исследования служат фильмы из немецкого кинематографа жанра «комедия» 2017-2018 гг.

Ключевые слова и фразы: языковая манипуляция; коммуникативное поведение; манипулятивный акт; грамматический уровень; лексический уровень; фонетический уровень.

Газизов Рафаэль Аркадьевич, д. филол. н., доцент
Сафина Арина Валерьевна
Бакирский государственный университет, г. Уфа
fund-lingua@rambler.ru; arinadeutsch@gmail.com

**ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ МАНИПУЛЯЦИИ В КОММУНИКАТИВНОМ
ПОВЕДЕНИИ НЕМЦЕВ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО КИНЕМАТОГРАФА)**

*Публикация подготовлена в рамках поддержанного РФФИ научного проекта
№ 18-012-00226 А «Моделирование влияния социальных процессов на формирование лингвокультурных
констант современного немецкоязычного пространства Европы и оптимизация межкультурного общения».*

Феномен манипуляции стал предметом изучения в научном мире лишь к концу XX века. Ученые, занимающиеся проблемами лингвистики, психологии, психолингвистики и прагмалингвистики, начали задаваться вопросом о наличии такого явления, как языковая манипуляция. Под языковой манипуляцией понимается применение говорящим таких приемов и тактик, которые приводят слушающих к действиям или мыслям, удобным или выгодным манипулятору. Лингвисты и психолингвисты в своих определениях подчеркивают важность роли языка в манипулятивном акте [1; 3; 9]. Так, Т. М. Голубева определяет языковую манипуляцию как «вид скрытого речевого воздействия, совершаемого в интересах манипулятора и направленного на внедрение в модель мира реципиента новых знаний, мнений, отношений и/или модифицирование уже существующих посредством различного рода стратегий» [5, с. 35].

Весьма интересно мнение отечественного ученого А. В. Ленец, которая рассматривает манипулятивный акт как одну из разновидностей ложного речевого акта: «Манипулятивная сила лжи заключается в скрытом неосознаваемом получателем использовании отправителем языковых средств и речевых приемов таким образом, что это влияет на получателя, на принятие им выгодных для отправителя решений или выработку выводов, которые не совпадают с его прежними взглядами» [11, с. 107]. Мы разделяем мнение ученого о том, что адресант